Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego, który rozpostarł ziemię na wodach,\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego, który rozpostarł ziemię na wodach, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, który rozpostarł ziemię nad wodami, bo na wieki jego miłosierdzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który rozciągnął ziemię na wodach; albowiem na wieki miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który utwierdził ziemię nad wodami: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On rozpostarł ziemię nad wodami, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego, który rozpostarł ziemię na wodach, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On umocnił ziemię nad wodami, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On utwierdził ziemię nad wodami, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Który utwierdził ziemię nad wodami, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай прилипне мій язик до мого горла, якщо тебе не згадаю, якщо не поставлю перше Єрусалим в началі моєї радості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co rozpostarł ziemię na wodach, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który rozciągnął ziemię nad wodami: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) <x>10 1:2</x>; <x>220 26:7</x> [↑](#footnote-ref-2)